

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT/201

Datum: 7. mart 2002.

Original: francuski

UPUTSTVO O FORMALNIM USLOVIMA ZA
PODNOŠENJE ŽALBE NA PRESUDU

(IT/201)

UPUTSTVO O FORMALNIM USLOVIMA ZA PODNOŠENJE ŽALBE NA PRESUDU

I. UVOD

U skladu s pravilom 19(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Pravilnik odnosno Međunarodni krivični sud) i nakon konsultacija sa Kolegijumom, sekretarom, tužiocem i Žalbenim većem, izdajem ovo Uputstvo kojim se utvrđuju formalni uslovi za podnošenje žalbe na presudu (u daljem tekstu: Uputstvo) pred Međunarodnim sudom:

II. FORMALNI USLOVI

Najava žalbe

1. Strana koja želi da podnese žalbu na presudu pretresnog veća (u daljem tekstu: žalilac) treba da podnese, u skladu sa Statutom Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (u daljem tekstu: Statut), i to posebno članom 25 Statuta, i Pravilnikom, najavu žalbe, koja treba da sadrži, sledećim redosledom:

- (a) datum presude;
- (b) konkretnu odredbu Pravilnika na osnovu koje se ulaže najava žalbe;
- (c) osnove za žalbu, pri čemu uz svaki osnov za žalbu treba da se jasno navede:
 - (i) sve navodne greške u primeni prava koje odluku čine nevažećom, i/ili
 - (ii) sve navodne greške u utvrđivanju činjeničnog stanja zbog kojih je došlo do neostvarenja pravde;

- (iii) koji se zaključci ili rešenja iz presude pobijaju, navodeći tačan broj strane ili paragrafa;
 - (iv) bilo koji drugi nalog, rešenje ili odluku koji se pobijaju, navodeći tačan datum kad su zavedeni, i/ili broj strane transkripta;
 - (v) konkretni pravni lek koji se traži;
- (d) ako je relevantno, opšti pravni lek koji se traži.

Menjanje osnova za žalbu

2. Strana koja traži dozvolu da izmeni osnove za žalbu mora to da uradi putem podneska u skladu sa Pravilnikom, navodeći pri tom:
- (a) konkretno pravilo na osnovu kojeg traži izmenu; i
 - (b) argumente kojima potkrepljuje zahtev za izmenu osnova za žalbu, kako je predviđeno tim pravilom.
3. Ako se odobri izmena osnova za žalbu, uslovi iz ovog Uputstva primenjuju se, *mutatis mutandis*, na izmenjene osnove za žalbu.

Žalbeni podnesak

4. Nakon što podnese najavu žalbe, žalilac će podneti, u skladu sa Statutom i Pravilnikom, žalbeni podnesak koji treba da sadrži, sledećim redosledom:
- (a) uvod sa kratkim sažetkom relevantnog proceduralnog konteksta, uključujući datum presude, kao i broj predmeta i datume interlokutornih podnesaka i odluka relevantnih za žalbu;
 - (b) argumente kojima se potkrepljuje svaki pojedini osnov za žalbu, što uključuje, ali se ne ograničava na:
 - (i) pravne argumente, sa jasnim i preciznim referencama na relevantne odredbe Statuta i Pravilnika, sudsku praksu Međunarodnog suda ili druge pravne izvore na koje se žalilac poziva;
 - (ii) činjenične argumente i, ukoliko je potrebno, argumente kojima se potkrepljuju činjenični prigovori po osnovu nedovoljne dokazanosti neke činjenice, sa preciznim referencama na sve relevantne dokazne predmete, stranu transkripta, odluku ili broj paragrafa iz presude;

(iii) argumente kojima se obrazlaže uzročno posledična veza između navodne greške u primeni prava i ništavnosti presude, odnosno veza između navodnih grešaka u utvrđivanju činjeničnog stanja i neostvarenja pravde;

(iv) konkretni pravni lek koji se traži;

(c) argumente u prilog opštem pravnom leku koji se traži.

Osnovi za žalbu i argumenti se moraju navesti i numerisati istim onim redosledom kojim su navedeni u najavi žalbe, osim ako je Žalbeno veće odobrilo izmenu žalbenih osnova.

Podnesak respondententa

5. Protivna strana (u daljem tekstu: respondent) podneće, u skladu sa Statutom i Pravilnikom, podnesak respondententa, koji za svaki osnov za žalbu treba da sadrži, sledećim redosledom:

(a) izjavu o tome da li se protivi pravnom leku koji traži žalilac;

(b) izjavu o tome da li se protivi osnovu za žalbu;

(c) argumente koji potkrepljuju te izjave, a koji moraju sadržavati:

(i) pravne argumente sa jasnim i preciznim referencama na relevantne odredbe Statuta i Pravilnika, sudsku praksu Međunarodnog suda i druge pravne izvore na koje se respondent poziva;

(ii) činjenične argumente, i ukoliko je potrebno, argumente kojima se potkrepljuju činjenični prigovori po osnovu nedovoljne dokazanosti, sa preciznim referencama na sve relevantne dokazne predmete, stranu transkripta, odluku ili broj paragrafa iz presude;

(iii) argumente kojima se obrazlaže uzročno posledična veza između navodne greške u primeni prava i ništavnosti presude, odnosno veza između navodnih grešaka u utvrđivanju činjeničnog stanja i neostvarenja pravde;

Izjave i argumenti se moraju navesti i numerisati istim onim redosledom kojim se navode u žalbenom podnesku i treba da se ograniče na argumente koji se iznose kao odgovor na taj podnesak. Međutim, ako se žalilac poziva na određeni osnov da bi pobijao oslobađajuću presudu, respondent može da u svom protivljenju iznese dodatne žalbene osnove.

Replika na podnesak respondententa

6. Žalilac može da podnese, u skladu sa Statutom i Pravilnikom, repliku na podnesak respondententa, u kojoj će se ograničiti na argumente kojima odgovara na podnesak respondententa, navedene i numerisane onim istim redosledom kao i u prethodnim podnescima.

Pravni izvori

7. Uz podnesak žalioaca i podnesak respondententa treba priložiti spisak pravnih izvora, u skladu sa Pravilnikom, u kojem će biti sabrani i jasno navedeni svi pravni izvori na koje se poziva.

8. Spisak pravnih izvora treba da ima i sadržaj s opisom svakog dokumenta i dokaznog predmeta, uključujući datum i referencu.

9. Pravne izvore Međunarodnog suda i Međunarodnog krivičnog suda za Ruandu (zajedno "Međunarodni sudovi") nije potrebno prilagati. Sve druge pravne izvore treba predati u zvaničnoj i potpunoj verziji, zajedno s engleskim ili francuskim prevodom ako original nije na jednom od jezika Međunarodnih sudova.

10. Strana može da uloži prigovor na prevod podneskom koji mora predati najkasnije petnaest dana nakon podnošenja pravnih izvora u kojima se nalazi osporavani prevod.

Dodatni dokazi

11. Strana koja ulaže zahtev za izvođenje dodatnih dokaza učiniće to putem podneska, u skladu sa Statutom i Pravilnikom, koji treba da sadrži, sledećim redosledom:

- (a) precizan spisak dokaza koje strana želi da izvede;

- (b) svaki osnov za žalbu na koji se dokazi odnose i, ako je potrebno, zahtev da se podnesu dodatni osnovi za žalbu koji se temelje na tim dokazima;
- (c) argumente u vezi s uslovom nedostupnosti dokaza tokom suđenja;
- (d) argumente u vezi s uslovom prihvatljivosti dokaza u interesu pravde;

Ako je to potrebno, relevantni dokumenti i dokazni predmeti će se prevesti na jedan od jezika Međunarodnog suda.

12. Ako se jednoj strani dopusti da izvede dodatne dokaze, onda se *mutatis mutandis* primenjuje ovo Uputstvo.

III. OPŠTI USLOVI

13. Kada se u podnescima strana upućuje na određene delove presuda, odluka, transkripta, dokaznih predmeta ili drugih pravnih izvora, treba tačno navesti datum, broj dokaznog predmeta, broj stranice i paragrafa teksta ili dokaznog predmeta na koji se strana poziva.

14. Skraćenice ili oznake koje strane koriste u svojim podnescima treba da budu istovetne u celom tekstu. Strane i paragrafi treba da budu numerisani redom od početka do kraja.

15. Rokovi zadati ovim Uputstvom teku od datuma podnošenja relevantnog dokumenta, ne računajući dan kad je podnesen. Ako poslednji dan određenog roka pada na dan koji je na Međunarodnom sudu neradni dan, rok se produžuje do prvog sledećeg radnog dana.

16. Odredbe ovog Uputstva ne prejudiciraju naloge ili odluke koje može da donese naimenovani predžalbeni sudija ili Žalbeno veće. Predžalbeni sudija ili žalbeno veće mogu u bilo koje doba da izmene bilo koji vremenski rok ili da uvažavaju kao blagovremenu radnju preduzetu nakon isteka vremenskog roka predviđenog ovim Uputstvom.

IV. NEPOŠTOVANJE USLOVA

17. U slučaju da jedna strana ne ispoštuje uslove navedene u ovom Uputstvu, ili u slučaju da je podnesak nejasno ili dvosmisleno formulisan, naimenovani predžalbeni sudija ili Žalbeno veće može, u okviru svojih diskrecionih ovlašćenja, doneti odluku o prikladnoj sankciji, koja može da sadrži nalog za razjašnjenje ili ponovno podnošenje podneska. Žalbeno veće takođe može da odbije podnesak ili da odbaci argumente koji se u njemu iznose.

/potpisano/

Claude Jorda

predsednik